

汉英·英汉

服装服饰分类词汇

Chinese - English / English - Chinese

*A Dictionary of Clothing
Classified*

邢声远 主编



化学工业出版社

汉英·英汉 服装服饰分类词汇

Chinese-English/English-Chinese
A Dictionary of Clothing
Classified

邢声远 主编

鲁彦娟 张嘉秋 副主编



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

汉英·英汉服装服饰分类词汇/邢声远主编. —北京:
化学工业出版社, 2005. 11
ISBN 7-5025-7955-9

I. 汉… II. 邢… III. ①服装-词汇-汉、英
②服饰-词汇-汉、英 IV. TS941-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 142107 号

汉英·英汉服装服饰分类词汇

Chinese-English/English-Chinese

A Dictionary of Clothing

Classified

邢声远 主编

鲁彦娟 张嘉秋 副主编

责任编辑: 徐 蔓 曾照华

责任校对: 李 林

封面设计: 尹琳琳

*

化学工业出版社出版发行

(北京市朝阳区惠新里 3 号 邮政编码 100029)

购书咨询: (010)64982530

(010)64918013

购书传真: (010)64982630

<http://www.cip.com.cn>

*

新华书店北京发行所经销

北京云浩印刷有限责任公司印刷

三河市东柳装订厂装订

开本 720mm×1000mm 1/32 印张 19 $\frac{3}{4}$ 字数 612 千字

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-5025-7955-9

定 价: 23.00 元

版权所有 违者必究

该书如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责退换

《汉英·英汉服装服饰分类词汇》

编写人员名单

主 编 邢声远

副主编 鲁彦娟 张嘉秋

编 者 (按姓氏笔画排列)

马雅芳 邢宇新 邢声远 苏蕴莲

张之泽 张嘉秋 周 静 赵 强

耿小刚 曹小红 鲁彦娟 鲁敬之

前 言

我国服装服饰具有悠久的历史，并创造了光辉灿烂的服饰文化，在世界上具有较大的影响。改革开放以来，我国的纺织服装业发展很快，其产量和出口量一直位居世界首位。随着加入世界贸易组织(WTO)，又有了新的发展，必将在世界服装服饰市场上独领风骚。为了适应我国服装服饰产业的蓬勃发展，我们编写了这本供纺织服装服饰从业人员、工商、外贸工作者和纺织服装院校师生参考的具有新而全、实用性较强的中、英文对照工具书。

本词汇所收词条都是当前我国从事纺织服装服饰、工商、外贸工作和教学工作最重要的词条，其中，中文词条约 15000 条，按内容分类，分为服装服饰基本知识；服装设计；服装款式；服装色彩；服装面料；服装图案；服装辅料；服装制作与工艺；服装设备与工具；服饰；服装商务与贸易及附录。这部分在每一小类中，按汉语拼音排序编写。英文词条约 20000 条。按国际通用的英文字母排序编写。本词汇中的圆括号表示词义中可省略的字或词；方括号表示可替换的部分；释义中几个对译中文、对译英文中间用分号分开。

本书所选用的词汇，主要是编者在长期的教学

和科研工作中积累的词汇，并参阅了国内外出版的有关教材、词典、词汇等出版物，同时，还收集了近年来新出现的一些词汇。选词的原则是注意联系国内纺织服装服饰业和工商外贸的实际，力求准确、简明和实用。在编写过程中，得到了刘文敏、耿铭源、撒增祺、陈家岭、王越平、史丽敏、刘立元、马雅琳、王喧、耿道儒、李莉婷、张浩、吴波、李颖、张艳曦、马静、肖斌、赵明、张宝华、刘咏梅、林革莉等同行和好友的鼎力帮助。在此，对被参考出版物的作者和帮助我们编写工作的各位同志表示衷心的感谢！

由于服装服饰内容丰富，发展日新月异，新名词不断出现，加之编者水平所限和经验不足，故在收集、选词和分类等方面错漏在所难免，不妥和错误之处，恳请读者和同行不吝赐教指正，不胜感激！

编者

2005年国庆节于北京

目 录

汉 英 部 分

1 服装服饰基本知识	3
1.1 基本词汇	3
1.2 服装学术语	11
1.3 流行,风格,时尚	16
1.4 史论	21
1.4.1 西洋服装	21
1.4.2 中国古代服装	25
1.4.3 中国民族服装	26
1.4.4 世界民族服装	28
1.5 品牌	30
1.5.1 男装	30
1.5.2 女装	31
1.5.3 休闲服装	32
1.5.4 运动服装	33
1.5.5 内衣	33
1.5.6 童装	33
1.5.7 鞋	33
1.5.8 手表	34
1.5.9 家用纺织品	34
1.5.10 化妆品	34
1.6 家用纺织品	35
1.6.1 床上用品	35
1.6.2 地毯	37
1.6.3 毛巾	37
1.6.4 其他	37
2 服装设计	39

2.1	人体与体形	39
2.1.1	人体主要部位	39
2.1.2	身材与体形	40
2.2	量体	40
2.2.1	量体名称	40
2.2.2	尺码与成衣号型	46
2.3	服装设计分类	46
2.3.1	成衣	46
2.3.2	礼仪服装	71
2.3.3	制服	72
2.3.4	内衣	73
2.3.5	运动装	78
2.3.6	针织服装	81
2.3.7	防护服	85
2.3.8	特种工作服	89
2.3.9	其他	90
3	服装款式	91
3.1	领子	91
3.1.1	领部	91
3.1.2	领口	99
3.2	袖	104
3.3	衣前身术语	108
3.4	衣后身术语	110
3.5	裤、裙的部位、部件	111
3.5.1	裤部位、部件	111
3.5.2	裙的部位、部件	113
3.5.3	口袋,衬布,褶裥,袷	113
3.6	衬里术语	114
3.7	口袋	115
3.8	造型线	119
3.8.1	轮廓	119
3.8.2	线条,线型	121

4 服装色彩	125
4.1 色彩用语	125
4.2 电脑色彩用语	126
4.3 色彩原理用语	126
4.4 色调用语	128
4.5 色彩感情用语	128
4.6 色彩配色用语	128
4.7 色彩用语	129
4.7.1 红色类	129
4.7.2 橙色类	134
4.7.3 黄色类	134
4.7.4 绿色类	135
4.7.5 青色类	137
4.7.6 蓝色类	138
4.7.7 紫色类	139
4.7.8 黑色类	139
4.7.9 白色类	140
4.7.10 灰色类	140
4.7.11 棕色类	141
4.7.12 褐色类	142
4.7.13 其他类	142
5 服装面料	144
5.1 纤维	144
5.1.1 天然纤维	144
5.1.2 化学纤维	145
5.2 纱线	147
5.3 面料	149
5.3.1 棉布	152
5.3.2 色织物	156
5.3.3 麻织物,麻	156
5.3.4 毛织物	157
5.3.5 丝织物	161
5.3.6 针织物	171

5.3.7	毛皮	175
5.4	其他面料	177
5.5	织物处理	179
6	服装图案	182
6.1	图案	182
6.2	印花	188
6.3	染色	192
7	服装辅料	195
7.1	衬里料	195
7.2	衬	195
7.3	填料	196
7.4	衬垫	197
7.5	线	197
7.6	带,绳,袷	198
7.7	钮扣	203
7.8	拉链	206
7.9	唛头,商标	207
7.10	徽章	208
7.11	花边	208
7.12	刺绣	212
7.13	其他	220
8	服装制作与工艺	222
8.1	制版	222
8.2	裁剪	223
8.3	线迹-缝纫	224
8.4	整理	226
8.4.1	锁钉	226
8.4.2	熨烫	227
8.4.3	水洗	228
8.4.4	包装	229
8.5	检验	229

8.5.1	原辅料检验	229
8.5.2	成品检验	229
8.6	缝	232
8.7	线迹,针法	234
8.7.1	基本针法	234
8.7.2	手缝针法	236
8.7.3	针织针法	236
8.8	线缝	237
9	服装设备与工具	239
9.1	一般名称	239
9.2	设计制版工具	239
9.2.1	尺子	239
9.2.2	纸张	239
9.2.3	人台与衣架	240
9.2.4	其他	240
9.3	裁剪设备与工具	241
9.3.1	裁剪机,剪刀	241
9.3.2	其他	241
9.4	服装缝纫设备与工具	242
9.4.1	缝纫机	242
9.4.2	锁边机	244
9.4.3	缝纫机部件	244
9.4.4	专业缝纫机	245
9.4.5	其他	247
9.5	针织设备与工具	247
9.6	熨烫设备与工具	251
9.6.1	熨斗	251
9.6.2	熨烫机	252
9.6.3	其他	253
9.7	包装设备与工具	254
10	服饰	256
10.1	帽,头戴物	256

10.1.1	帽	256
10.1.2	头戴物	261
10.2	手巾,头巾,围巾,披巾	261
10.3	领带,领结	264
10.3.1	领带	264
10.3.2	领结	265
10.4	面纱,面具,披纱	265
10.4.1	面纱	265
10.4.2	面具	265
10.4.3	披纱	265
10.5	手套,手笼,袖套,袖筒	266
10.6	腰带,围裙	267
10.6.1	腰带	267
10.6.2	围裙	268
10.7	鞋,靴	268
10.7.1	鞋	268
10.7.2	凉鞋	273
10.7.3	拖鞋	273
10.7.4	靴	274
10.7.5	鞋头、鞋跟、鞋底	276
10.8	袜,绑腿	279
10.8.1	袜	279
10.8.2	绑腿	281
10.9	假发	282
10.10	宝石,钻石	282
10.10.1	宝石	282
10.10.2	钻石	284
10.11	耳环,戒指,手镯	284
10.11.1	耳环	284
10.11.2	戒指	285
10.11.3	手镯,脚镯	285
10.12	珍珠,念珠,项链,首饰	285
10.12.1	项链	285
10.12.2	珍珠,念珠	286

10.12.3	首饰	286
10.13	包,箱,袋,盒	287
10.13.1	包袋	287
10.13.2	箱	288
10.13.3	袋	288
10.13.4	盒	289
10.14	伞	289
10.15	眼镜	290
10.16	扇子	290
10.17	手表	291
10.18	手杖	291
10.19	饰物	292
11	服装商务与贸易	295
11.1	贸易	295
11.2	管理	302
11.3	服饰商务	305
12	相关词汇	307
12.1	洗涤、熨烫、保养	307
12.1.1	洗涤	307
12.1.2	熨烫	308
12.2	储存	308
12.3	美容美发	309
12.4	服装团体与组织	313
12.5	服饰专业人员	315
12.6	服装刊物	317

英 汉 部 分

附 录

附录 1	常用缩写词	571
附录 2	国际通用服装洗涤、熨烫符号及含义	581
附录 3	单位制及换算	585

附录 4	世界部分国家、地区货币名称	587
附录 5	我国与内陆国家贸易的过境国及所经过的主要 港口	607
附录 6	世界主要港口	609

汉 英 部 分

1 服装服饰基本知识

Basic Knowledge of Dress

1.1 基本词汇

basic vocabulary

服装 garments; apparel; clothing; wear; dress; costume
garb

服装学 clothology

时装 fashion; the latest fashion; fashion clothing; fashionable dress

高级时装 haute couture

时髦服装 dressiness

奇装异服 eccentric clothes

巴黎时装 Paris mode

服装款式 dress style

服装设计 garment design

服装技术 fashion technology

衣服 clothes; clothing; apparel; attire; gear; fig; toggery; tog; vestments; vesture; wearables

衣裳 costume clothing; clothes

衣着 garment; clothes; clothing; headgear and footwear

衣物 articles of clothing

装束 attire; garb; dress; rig

穿着 dressing; apparel; fig

服饰 clothing; dress; housings; garniture; trappings; finery; toilet; dress and personal

adornment; apparel and accessories

化妆 make-up; dressing

历代服饰 clothes and ornaments of every dynasty

衣冠 clothes and hat dress

成衣 ready-to-wear; ready-made clothes; ready-made goods; tailoring; off the peg dress; off-the-rack; reach-me-down; store clothes

正式服装 official wear

定制服装 custom-made clothes; tailored clothes; tailleur
订做的服装 made your order; made-to-measure garment

服装公司 garment company

服装工业 apparel industry

批量生产 mass production

服装加工 clothes processing

服装裁剪 garment cutting

制衣 clothing

裁缝 tailor

服装厂 apparel factory

制衣厂 clothing factory

大规模消费 mass consumption

服装店 clothes shop

服装模特 garment model

服装表演 (fashion) show